



First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## **Legal and Constitutional Affairs**

*Chair:*  
The Honourable LISE BACON

---

Wednesday, March 9, 2005  
Wednesday, March 23, 2005

---

**Issue No. 8**

**Sixth and Seventh (last) meetings on:**  
Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code  
(lottery schemes)

---

INCLUDING:  
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill S-11)

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## **Affaires juridiques et constitutionnelles**

*Présidente :*  
L'honorable LISE BACON

---

Le mercredi 9 mars 2005  
Le mercredi 23 mars 2005

---

**Fascicule n° 8**

**Sixième et Septième (dernière) réunions concernant :**  
Le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel  
(loteries)

---

Y COMPRIS :  
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi S-11)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable John Trevor Eyton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Mercer
* Austin, P.C.	Milne
(or Rompkey, P.C.)	Nolin
Cools	Pearson
Joyal, P.C.	Ringuette
* Kinsella	Rivest
(or Stratton)	Sibbeston

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lapointe substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston (*March 21, 2005*).

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*March 22, 2005*).

The name of the Honourable Senator Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Lapointe (*March 24, 2005*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Léger (*March 24, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Présidente* : L'honorable Lise Bacon

*Vice-président* : L'honorable John Trevor Eyton

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Mercer
* Austin, C.P.	Milne
(ou Rompkey, C.P.)	Nolin
Cools	Pearson
Joyal, C.P.	Ringuette
* Kinsella	Rivest
(ou Stratton)	Sibbeston

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Lapointe substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston (*le 21 mars 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*le 22 mars 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston substitué à celui de l'honorable sénateur Lapointe (*le 24 mars 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Léger (*le 24 mars 2005*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, March 9, 2005  
(19)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day, in camera, at 4:14 p.m., in room 257, East Block, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Cools, Eyton, Joyal, P.C, Mercer, Pearson, Ringuette and Sibbeston (9).

*Other senator present:* The Honourable Senator Lapointe (1).

*In attendance:* From the Library of Parliament, Margaret Young, Analyst and from the Office of the Law Clerk, Michel Patrice, Parliamentary Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 26, 2004, the Committee continued its consideration of Bill S-11. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

In accordance with rule 92(f), the committee proceeded to consider a draft report.

It was agreed that clause-by-clause consideration of Bill S-11 not take place before March 23, 2005.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Wednesday, March 23, 2005  
(20)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day, at 4:17 p.m., in room 257, East Block, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Eyton, Joyal, P.C, Lapointe, Léger, Mercer, Milne, Pearson and Rivest (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament, Margaret Young, Analyst and from the Office of the Law Clerk, Michel Patrice, Parliamentary Counsel.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 26, 2004, the committee continued its consideration of Bill S-11. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

It was agreed that the letters of response from the provinces be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 9 mars 2005  
(19)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h 14, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Cools, Eyton, Joyal, C.P., Mercer, Pearson, Ringuette et Sibbeston (9).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Lapointe (1).

*Également présents :* Margaret Young, analyste, Bibliothèque du Parlement, et Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 octobre 2004, le comité poursuit son examen du projet de loi S-11. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)f du Règlement, le comité procède à l'étude d'une ébauche de rapport.

Il est convenu que l'étude article par article du projet de loi S-11 n'aura pas lieu avant le 23 mars 2005.

À 17 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

\_\_\_\_\_

OTTAWA, le mercredi 23 mars 2005  
(20)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 16 h 17, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Bacon, Eyton, Joyal, C.P., Lapointe, Léger, Mercer, Milne, Pearson et Rivest (9).

*Également présents :* Margaret Young, analyste, Bibliothèque du Parlement, et Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 octobre 2004, le comité poursuit son examen du projet de loi S-11. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

Il est convenu que les lettres de réponse des provinces soient jointes en annexe au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

At 4:28 p.m., the committee suspended.

At 5:50 p.m., the committee resumed.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-11.

It was agreed that the title stand postponed.

The Chair asked whether clause 1 shall carry.

The Honourable Senator Lapointe moved that Bill S-11 be amended in clause 1, on page 1, by replacing lines 8 to 17, with the following:

“(b.1) for the purposes of paragraph (1)(a), a game that is operated on or through a video lottery terminal or slot machine, within the meaning of subsection 198(3), situated on premises other than a casino, a race-course or a betting theatre referred to in paragraph 204(8)(e); or”

After debate, the question being put on the motion, it was adopted, on division.

It was agreed that clause 1, as amended, carry, on division.

The Chair asked whether clause 2 shall carry.

The Honourable Senator Joyal moved that Bill S-11 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 18 to 20, with the following:

**“2. This Act comes into force on a day, not later than three years after the day on which it receives royal assent, to be fixed by order of the Governor in Council after the governments of the provinces and territories have been offered an opportunity by the Government of Canada to participate in consultations on its implementation.”**

After debate, the question being put on the motion, it was adopted, on division.

It was agreed that clause 2, as amended, carry, on division.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill, as amended, be adopted, on division.

It was agreed that, in accordance with rule 92(2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report.

It was agreed that the Chair report the bill, as amended and with observations, to the Senate, on division.

At 6:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

À 16 h 28, le comité interrompt la séance.

À 17 h 50, le comité reprend ses travaux.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-11.

Il est convenu de réserver le titre.

La présidente demande si l'article 1 est adopté.

L'honorable sénateur Lapointe propose que le projet de loi, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 15, page 1, de ce qui suit :

« b.1) pour l'application de l'alinéa (1)a), les jeux qui sont exploités par un appareil de loterie vidéo ou un appareil à sous, au sens du paragraphe 198(3), et qui ne sont situés ni dans un casino, ni dans un hippodrome, ni dans une salle de paris visée à l'alinéa 204(8)e); »

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article 1 modifié est adopté avec dissidence.

La présidente demande si l'article 2 est adopté.

L'honorable sénateur Joyal propose que le projet de loi S-11, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 1, de ce qui suit :

**« 2. La présente loi entre en vigueur — au plus tard trois ans après la date de sa sanction — à la date fixée par décret après que les gouvernements provinciaux et territoriaux se sont vu offrir par le gouvernement du Canada l'occasion de participer à des consultations portant sur sa mise en œuvre. »**

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article 2 modifié est adopté avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le titre.

Le projet de loi modifié est adopté avec dissidence.

Il est convenu, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, que le comité poursuive ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu, avec dissidence, que la présidente fasse rapport du projet de loi modifié au Sénat et qu'elle lui fasse également part des observations du comité.

À 18 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, April 12, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 26, 2004, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

*Page 1, clause 1:* Replace lines 8 to 17, with the following:

“(b.1) for the purposes of paragraph (1)(a), a game that is operated on or through a video lottery terminal or slot machine, within the meaning of subsection 198(3), situated on premises other than a casino, a race-course or a betting theatre referred to in paragraph 204(8)(e); or”

*Page 1, clause 2:* Replace lines 18 to 20, with the following:

**“2. This Act comes into force on a day, not later than three years after the day on which it receives royal assent, to be fixed by order of the Governor in Council after the governments of the provinces and territories have been offered an opportunity by the Government of Canada to participate in consultation on its implementation.”**

Your Committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

**OBSERVATIONS**

**to the Sixth Report of the  
Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs**

The purpose of Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), is to restrict “lottery schemes” that are operated on or through a video lottery terminal or slot machine to racetracks, casinos and betting theatres. It will not take effect until a maximum of three years after receiving Royal Assent.

Canada’s policy on gambling is expressed in two federal-provincial agreements (dating from 1979 and 1985) and in Part VII of the *Criminal Code*. Control over gambling is now largely a provincial matter, and all jurisdictions have their own laws and regulatory bodies. Under the *Criminal Code* as it currently stands, provinces may license video lottery terminals (VLTs) in locations of their own choosing. Currently, all but two provinces (Ontario and British Columbia) and

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 12 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), a, conformément à l’ordre de renvoi du mardi 26 octobre 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

*Page 1, article 1 :* Substituer, les lignes 7 à 15, par ce qui suit :

« b.1) pour l’application de l’alinéa (1)a), les jeux qui sont exploités par un appareil de loterie vidéo ou un appareil à sous, au sens du paragraphe 198(3), et qui ne sont situés ni dans un casino, ni dans un hippodrome, ni dans une salle de paris visée à l’alinéa 204(8)e); »

*Page 1, article 2 :* Substituer, les lignes 18 à 20, par ce qui suit :

**« 2. La présente loi entre en vigueur — au plus tard trois ans après la date de sa sanction — à la date fixée par décret après que les gouvernements provinciaux et territoriaux se sont vu offrir par le gouvernement du Canada l’occasion de participer à des consultations portant sur sa mise en œuvre. »**

Votre Comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS**

**annexées au Sixième rapport  
du Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), vise à limiter à certains emplacements, dont les hippodromes, les casinos et les salles de paris, l’exploitation d’appareils de loterie vidéo ou d’appareils à sous. Il prendra effet au plus tard trois ans après avoir reçu la sanction royale.

La politique du Canada sur le jeu apparaît dans deux ententes fédérales-provinciales (remontant à 1979 et 1985 respectivement) ainsi qu’à la Partie VII du *Code criminel*. Le contrôle du jeu relève maintenant en grande partie de la compétence des provinces, lesquelles ont chacune leurs lois et leurs organismes de contrôle en la matière. Le *Code criminel* autorise actuellement les provinces à délivrer des permis d’exploitation d’appareils de loterie vidéo à qui que ce soit. Toutes les provinces, à l’exception de l’Ontario et

two territories (the Northwest Territories and Nunavut) permit VLTs to be located in bars, as well as in other locations.

Bill S-11 is based on the premise that gambling through slot machines and, in particular, VLTs is, in important ways, a different kind of gambling from other common forms, such as betting on horse races, card games, and roulette. There are apparently well over 38,000 VLTs in Canada, in over 8,500 locations.

Your committee received testimony that VLTs are very easy to learn to play, and the pace of play is very fast. This can lead to players losing money very rapidly. Deliberate non-random programming of the machines creates an illusion of control by generating a number of near and small wins, thus encouraging players to think that they are close to winning and leading them to continue.

Our evidence was that VLTs are often placed in bars in lower-income neighborhoods. Their accessibility thus encourages people who might not otherwise be exposed to gambling to start, and because of their location, individuals with meager resources often suffer the most. Studies also tend to show that problem gamblers prefer electronic forms of gambling. For all of these reasons, a number of experts in gambling behaviour single out VLTs as posing particular problems for individuals and communities.

Specialists who treat problem gamblers are of the opinion that VLT gambling causes the highest rate of addiction. Youth are apparently particularly vulnerable. The social costs of problem gambling are undeniable. It can lead to debt, sometimes bankruptcy, and sometimes crime — all of which have an impact on the whole family, including its most vulnerable members, children and seniors. Desperate problem gamblers may commit suicide, and a number of suicides have been directly attributed to VLT gambling. Marital stress and divorce, loss of productivity at work, depression, and the need for counseling may all accompany problem gambling.

In 1999 the Canadian Public Health Association passed a resolution calling on governments to take action to minimize the harm to the public's health from VLT gambling, including by imposing restrictions on access to VLTs. One of the recitals to their resolution referred to a study of VLT problem gamblers in which almost all the gamblers reported that they had experienced no problems until they began playing VLTs.

Not all of your Committee's witnesses agreed that VLTs are as harmful as suggested above, but we note that the government of Quebec in recent years has committed to reduce substantially both the number of machines and the number of their locations, thus affecting both VLTs' visibility and accessibility. Nova Scotia has recently announced its intention to make technical changes to the machines, and to also reduce the number of machines and their locations. Similarly, the government of Newfoundland and

de la Colombie-Britannique, et un territoire, le Yukon, permettent l'exploitation d'appareils de loterie vidéo (ALV) dans les bars de même qu'à d'autres endroits.

Le projet de loi S-11 part du principe que l'utilisation d'appareils à sous et, en particulier, d'ALV, est une forme de jeu bien différente, sous bien des aspects, que les paris sur les courses de chevaux, les jeux de cartes et la roulette. Il y aurait semble-t-il au delà de 38 000 ALV au Canada, répartis à plus de 8 500 endroits.

Au dire d'un témoin, il est très facile d'apprendre à jouer avec ces machines et le jeu se déroule à vive allure. Les joueurs peuvent donc perdre de l'argent très rapidement. Une programmation non aléatoire des machines, générant un certain nombre de gains modestes ou ratés de justesse, entretient chez les joueurs l'illusion qu'ils sont sur le point de décrocher le gros lot, et les pousse à continuer.

D'après les témoignages recueillis, les ALV sont souvent installés dans les bars des quartiers défavorisés. Leur présence à ces endroits amène des gens qui n'auraient peut-être jamais été exposés au jeu autrement à se mettre à jouer, et ce sont souvent les plus démunis qui souffrent le plus de cette situation. Les études tendent aussi à démontrer que les personnes ayant un problème de jeu préfèrent les formes électroniques de jeu. Voilà autant de raisons pour lesquelles des spécialistes du comportement voient dans les ALV un problème de taille tant pour les particuliers que pour l'ensemble de la collectivité.

Les spécialistes travaillant auprès des joueurs à problèmes estiment que les ALV représentent la forme de jeu causant la plus grande accoutumance. Les jeunes seraient, semble-t-il, les plus vulnérables. On ne saurait nier les coûts sociaux se rattachant au jeu compulsif. Ce dernier peut mener à l'endettement, parfois même à la faillite et au crime. Dans les trois cas, c'est toute la famille qui en souffre, dont ses éléments les plus vulnérables, les enfants et les personnes âgées. Des joueurs désespérés peuvent aller jusqu'à s'enlever la vie, comme en font foi un certain nombre de suicides directement attribués à la perte de sommes considérables dans des ALV. Le jeu compulsif peut aussi entraîner des problèmes conjugaux, un divorce, une perte de productivité au travail ou une dépression, et nécessiter une thérapie.

En 1999, l'Association canadienne de santé publique a adopté une résolution demandant aux gouvernements de prendre des mesures afin de minimiser le tort causé à la santé publique par les ALV, notamment de restreindre l'accès à ces appareils. Un des attendus de cette résolution faisait état d'une étude sur les accros des ALV, au cours de laquelle presque tous les joueurs interrogés ont déclaré n'avoir jamais eu d'ennuis avant de découvrir les ALV.

Les témoins entendus par le Comité n'étaient pas tous d'accord pour dire que les ALV sont aussi nocifs qu'on veut bien le laisser entendre ci-dessus, mais nous avons noté qu'au cours des dernières années, le gouvernement du Québec s'est attaché à réduire considérablement le nombre de machines et d'emplacements où elles se trouvent, diminuant du coup leur visibilité et leur accessibilité. La Nouvelle-Écosse vient d'annoncer pour sa part qu'elle apporterait des modifications techniques aux

Labrador has frozen the number of VLTs in the province and will reduce the number by 15 per cent over the next five years. As well, the number of units per establishment will be limited to five. We also received testimony to the effect that, in 1996, Alberta's Minister responsible for gambling at the time told his Ontario counterpart that VLTs should never have been placed in Alberta bars.

Your Committee recognizes that the adoption of Bill S-11 could have a significant impact on revenues of both the provinces and private sector businesses with licensed VLTs. Statistics indicate that Nova Scotia, Alberta and Saskatchewan all derive close to 2.8 per cent of their revenues from VLTs, while Quebec, Prince Edward Island and New Brunswick derive from 1.3 per cent to 1.6 per cent of their revenues from that source.

Revenues to provinces and private enterprise, of course, represent losses to individuals. For some people, their losses do no harm. For others, however, there can be the serious social costs mentioned above, costs that are only minimally addressed by provincial programs for problem gamblers. Thus, it may be said that provincial revenues from VLTs are a double edged sword; the revenues are welcome, but the social costs for individual problem gamblers and their families may reverberate for years to come. Indeed, your Committee received testimony about studies estimating that the social cost of video lotteries is three to five times higher than the revenue they bring in.

The impact of VLTs on a local economy is also an issue. Our evidence was that approximately 75 per cent of the profit from the machines goes to the provinces, with 25 per cent to the retailer. That represents an *out-transfer* of 75 per cent of revenue from the region. This becomes particularly important if most of the money comes from local residents and not from tourists. Although some of the provincial money comes back to the community in the form of transfers and local spending by the government, there is no direct equivalence. Thus, if VLTs were to be removed from bars there would be some impacts on those specific businesses, but it may be fair to conclude that other entertainment opportunities would likely open up and thus *more* local entertainment dollars would actually stay in the region. Overall, there could be a net financial benefit to the community.

One would have expected that a representative of the Association of Restaurant and Hotel Workers of Quebec would be opposed to Bill S-11 on the basis that its passage could lead to job losses. Instead, the Association supported the Bill. They did not agree with the substantial estimates made by some in Quebec as to the job losses that would result if VLTs were removed from bars.

ALV et réduirait le nombre de ces machines et de leurs emplacements. Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a gelé pour l'instant le nombre d'ALV dans la province et il entend le réduire de 15 p. 100 au cours des cinq prochaines années, en plus de limiter à cinq le nombre de machines par emplacement. Un témoin a aussi indiqué que, en 1996, le ministre albertain responsable du jeu avait confié à son homologue ontarien qu'on n'aurait jamais dû laisser installer des ALV dans les bars de l'Alberta.

Le Comité reconnaît que l'adoption du projet de loi S-11 pourrait avoir des répercussions considérables sur les recettes des provinces et des commerces du secteur privé détenteurs d'un permis d'exploitation d'ALV. Les statistiques indiquent que la Nouvelle-Écosse, l'Alberta et la Saskatchewan tirent près de 2,8 p. 100 de leurs recettes des ALV, le Québec, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, entre 1,3 et 1,6 p. 100.

Bien entendu, les recettes des provinces et des entreprises privées provenant de cette source correspondent à des pertes du côté des particuliers. Certaines personnes peuvent subir des pertes sans trop de mal. D'autres, cependant, ne sont pas en mesure d'absorber des pertes et c'est alors que les coûts sociaux mentionnés ci-dessus, des coûts que les programmes provinciaux s'adressant aux joueurs compulsifs ont peine à atténuer, entrent en jeu. On peut dire que les recettes des provinces découlant des ALV représentent une arme à deux tranchants : ces recettes sont les bienvenues, sauf que l'on peut avoir à payer pendant des années les coûts sociaux associés aux joueurs compulsifs et à leur famille. D'ailleurs, d'après un témoin entendu par le Comité, des études ont établi le coût social des loteries vidéo à trois à cinq fois la somme des revenus qu'elles génèrent.

Il faut aussi tenir compte de l'impact des ALV sur l'économie locale. Selon les témoignages entendus, environ 75 p. 100 des profits tirés des machines vont aux provinces et le reste, au détaillant. Cela signifie que 75 p. 100 des revenus sortent de la région. Voilà une somme particulièrement importante si la majeure partie de l'argent vient des résidents locaux, et non des touristes. Même si une partie de cet argent retourne dans la communauté sous forme de transferts ou de dépenses de la part du gouvernement, on ne peut parler d'un montant équivalent. Par conséquent, si on décidait de retirer les ALV des bars, ces établissements risqueraient d'en souffrir, mais il serait juste d'ajouter que l'argent dépensé dans cette forme de divertissement pourrait être dépensé dans d'autres formes de divertissement au plan local, et ainsi rester en plus grande partie dans la région. En bout de ligne, toute la communauté pourrait y gagner financièrement.

On se serait attendu à ce que l'Association des travailleurs et des travailleuses de la restauration et de l'hôtellerie du Québec s'opposent au projet de loi S-11, sous prétexte que son adoption pourrait provoquer des pertes d'emploi. Au lieu de cela, l'Association a appuyé le projet de loi. Elle n'était pas d'accord avec certaines estimations effectuées au Québec quant au nombre d'emplois qui seraient sacrifiés advenant le retrait des ALV des bars de la province.

Moreover, the Association reported that in a recent representative survey in the Montreal area of workers in bars where there were VLTs, 90 per cent of the workers supported removal of the machines from bars. Another survey found that 70 per cent had the same view. The Association also noted that the proximity to VLTs had a negative impact on some of the staff's own gambling, and also led to significant stress when employees had to deal with distraught players.

As was mentioned above, not all of your Committee's witnesses agreed that VLTs were as harmful as had been suggested. A representative of the gambling industry took issue with some of the anecdotal evidence intended to illustrate the highly addictive nature of VLTs. In his view, the extreme behaviour reported was very rare and, in many cases, the result of management or regulatory failures. In support of the existing system, he noted that some 75 per cent of Canadians participate in legalized forms of gambling, that the incidence of problem gambling is low (and relates more to the personality of the individual than the type of gambling undertaken), that gambling revenue has become important for governments, charities and businesses and, for some (including First Nations communities) gambling has become a road to economic development.

Since their introduction to Canada some 15 years ago, public concern over VLTs has led to a number of restrictions. They are now found only in age-restricted premises and some provinces have capped the number of total machines. A public opinion survey conducted by the Canada West Foundation in 1999 entitled *Canadian Gambling Behaviour and Attitudes* found that, of the 2,200 Canadians consulted, 70 per cent agreed with the statement that video lottery terminals should be limited to casinos and racetracks, with one half of the respondents in strong agreement.

Your Committee recognizes that passage of Bill S-11 has implications for federal-provincial relations under the 1979 and 1985 agreements on gambling. However, it must be noted that Bill S-11 does not *ban* VLTs; it merely limits where they may be placed to casinos, racetracks and betting theatres. Thus, even the two provinces that do not have casinos may still have VLTs at their racetracks.

Your Committee wrote to all provinces and territories to solicit their opinion on Bill S-11. Three provinces were strongly opposed (Quebec, British Columbia and Saskatchewan) and the other five jurisdictions that responded in time to be included in this report indicated that they had no submission to make at that time or merely noted that they would be affected by a change in the law.

En outre, l'Association a fait savoir qu'au cours d'un sondage réalisé dernièrement auprès d'un échantillonnage représentatif d'employés de bars exploitant des ALV dans la région de Montréal, quelque 90 p. 100 des répondants ont dit être d'accord avec l'idée de retirer ces appareils des bars. Dans un autre sondage sur le sujet, 70 p. 100 des répondants partageaient aussi cet avis. L'Association a également fait remarquer que la proximité des ALV avait un effet négatif sur les habitudes de jeu de certains employés et causait parfois un stress considérable au personnel devant traiter avec des joueurs désemparés.

Comme il est indiqué précédemment, les témoins entendus par le Comité ne croient pas tous que les ALV sont aussi nuisibles qu'on le dit. Un représentant de l'industrie du jeu a contesté certaines données non scientifiques présentés dans le but de démontrer la propriété qu'ont les ALV de créer une dépendance. Selon lui, les comportements extrêmes signalés sont très rares et sont souvent attribuables à des manquements au plan de la gestion ou des règlements. À la défense du système existant, il a fait observer que 75 p. 100 environ des Canadiens s'adonnent à des formes légales de jeu, que les problèmes de jeu sont peu courants (et sont plus liés au caractère de la personne qu'au type de jeu), que le jeu constitue une importante source de profits pour les gouvernements, les oeuvres de bienfaisance et les entreprises et qu'il est même devenu un moyen de développement économique, notamment pour les communautés des Premières nations.

Depuis l'apparition au Canada des ALV, il y a une quinzaine d'années, il a fallu imposer certaines restrictions en raison des inquiétudes soulevées par ces appareils. Ainsi, seuls les endroits fréquentés par une clientèle d'âge adulte sont autorisés à exploiter ces appareils et le nombre total de ceux-ci est plafonné dans certaines provinces. D'après les résultats d'un sondage d'opinion mené en 1999 par la Canada West Foundation et intitulé *Canadian Gambling Behaviour and Attitudes*, 70 p. 100 des 2 200 Canadiens consultés étaient d'accord pour dire qu'on devrait cantonner les appareils de loterie vidéo dans les casinos et les hippodromes, et la moitié des répondants étaient grandement en faveur d'une telle mesure.

Le Comité comprend que l'adoption du projet de loi S-11 aura des implications au chapitre des relations fédérales-provinciales, aux termes des ententes de 1979 et 1985 sur le jeu. Il faut se rappeler, cependant, que le projet de loi S-11 *n'interdit pas* les ALV, mais qu'il vise plutôt à les confiner dans les casinos, les hippodromes et les salles de paris. Autrement dit, les deux seules provinces qui n'ont pas de casino pourraient toujours autoriser l'exploitation d'ALV dans leurs hippodromes.

Le Comité a écrit à toutes les provinces et tous les territoires pour solliciter leur avis concernant le projet de loi S-11. Trois provinces, soit le Québec, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, y étaient fermement opposées, tandis que les cinq autres provinces ou territoires ayant fait connaître leur réponse au moment de la rédaction du présent rapport ont soit indiqué ne pas avoir d'argument à faire valoir pour le moment, soit noté tout simplement qu'une modification à la loi les affecterait sans doute.

While your Committee is aware of the financial implications for provinces of the amendment to the *Criminal Code* in Bill S-11, we nevertheless feel that such considerations should be outweighed by the social concerns we have outlined above. A desire for revenue should not prevail over sound social policy backed up by the advice of those knowledgeable in the field.

Tout en étant conscient des implications financières pour les provinces des modifications au *Code criminel* proposées dans le projet de loi S-11, le Comité estime qu'elles constituent un moindre mal par rapport aux coûts sociaux mentionnés précédemment. Le besoin d'une politique sociale judicieuse, s'inspirant des avis éclairés des spécialistes du domaine, devrait nous convaincre de renoncer à certains revenus.

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, March 23, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-11, to amend the Criminal Code (lottery schemes), met this day at 4:17 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bill.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have some housekeeping matters to attend to prior to this afternoon's vote in the Senate.

At our last meeting we were in camera and did not table the answers from the various provinces. With the agreement of committee members, I think we should do that today and attach the answers to our minutes.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** After the Easter break, Minister Cotler will be appearing before the committee on Bill C-10. We will then hear from different witnesses interested in the bill. It will probably take us several weeks to hear pertinent testimony. Bill C-10 is the only government bill that has been referred to us to date.

We also have on our slate Bill S-5, the proposed Statutes Repeal Act; Bill S-13, Speakership of the Senate; Bill S-20, the proposed Federal Nominations Act; Bill S-21, to amend the Criminal Code (protection of children); and Bill S-24, to amend the Criminal Code (cruelty to animals). We will deal first with Bill C-10 and see how much time we have in our hands to deal with the S-bills just in case we do not receive any bills from the House. However, I am sure that other bills will be coming from the government.

I want to thank Senator Mercer and Senator Pearson, who have welcomed delegations of representatives of the Finnish Constitutional Law Committee. From what I hear, you represented our committee very well and the meeting was a success. Members of the Finnish delegation were very happy.

In addition, I have received a letter from Senator Jaffer. It is a personal letter mostly, but I want to let committee members know that the application of sharia Muslim family law in Ontario and in Canada is an important matter for many people. She has asked me to meet with some people she wants to introduce to me, but I will see if I can have other members of the committee meet with them. I will talk to her first and get back to committee members, but I wanted you to know that I had the letter from Senator Jaffer.

One other item of business. Senator Lapointe will replace Senator Sibbeston and Senator Léger will replace Senator Eyton.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 23 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), se réunit aujourd'hui à 16 h 17 pour effectuer l'étude article par article du projet de loi.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Honorables sénateurs, nous avons quelques questions d'ordre administratif à régler avant le vote de cet après-midi au Sénat.

À notre dernière réunion, nous avons travaillé à huis clos et nous n'avons pas déposé les réponses des diverses provinces. Si j'ai l'accord des membres du comité, je pense que nous devrions le faire aujourd'hui et joindre leurs réponses à notre procès-verbal.

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Après le congé de Pâques, le ministre Cotler comparaitra devant le comité sur le projet de loi C-10. Nous allons ensuite accueillir différents témoins touchés par le projet de loi. Il nous faudra probablement plusieurs semaines pour entendre tous les témoignages pertinents. Le projet de loi C-10 est le seul projet de loi du gouvernement à nous avoir été renvoyé jusqu'ici.

Nous avons aussi à l'ordre du jour le projet de loi S-5, Loi sur l'abrogation des lois; le projet de loi S-13, qui porte sur la présidence du Sénat; le projet de loi S-20, Loi sur les candidatures de compétence fédérale; le projet de loi S-21, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), et le projet de loi S-24, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux). Nous allons d'abord examiner le projet de loi C-10, puis nous verrons combien de temps il nous reste pour examiner les projets de loi du Sénat, au cas où nous recevions d'autres projets de loi de la Chambre. Cependant, je suis certaine que le gouvernement va présenter d'autres projets de loi.

Je tiens à remercier le sénateur Mercer et le sénateur Pearson, qui ont accueilli la délégation de représentants du Comité du droit constitutionnel finlandais. D'après ce que j'ai entendu, vous avez très bien représenté notre comité et la rencontre a été un succès. Les membres de la délégation finlandaise sont très contents.

De plus, j'ai reçu une lettre du sénateur Jaffer. Il s'agit surtout d'une lettre personnelle, mais je tiens à informer les membres du comité que l'application de la loi familiale musulmane de la charia en Ontario et au Canada est une question importante pour beaucoup de personnes. Elle m'a demandé de rencontrer certaines personnes qu'elle veut me présenter, mais je vais voir si d'autres membres du comité peuvent les rencontrer. Je vais d'abord lui parler, puis je vais en donner des nouvelles aux membres du comité, mais je voulais que vous sachiez que j'ai reçu une lettre du sénateur Jaffer.

Dernière petite question courante : le sénateur Lapointe va remplacer le sénateur Sibbeston et le sénateur Léger va remplacer le sénateur Eyton.

**Senator Joyal:** Madam chair, could we have copy of the amendments? Maybe we could circulate them and our members will have time to read them through.

**The Chairman:** We still have another five minutes before the vote. We have them in hand and we will be studying them because we need some amendments to the bill to be able to adopt it. We have an amendment from Senator Lapointe, and Senator Joyal has another amendment that he wishes to discuss.

**Senator Joyal:** Madam Chair, copies of two one-page amendments have been circulated. The first amendment should be proposed by Senator Lapointe.

**The Chairman:** There are two amendments.

**Senator Joyal:** The second amendment will add a clause to the bill that will become clause 2.

The first amendment, the one that amends the bill as it is presently drafted, reflects the intention of the mover, Senator Lapointe, to the effect that we are not eliminating video lottery terminals; we are ensuring that they will be operated in casinos, race courses or betting theatres.

As I understood the original bill, the scope was wider than the intention of Senator Lapointe. We are returning to the intention of Senator Lapointe, if I understand the explanation that Senator Lapointe has proposed.

**The Chairman:** Perhaps you could briefly describe clause 2.

**Senator Joyal:** The proposed clause 2 is meant to reflect the preoccupation that if we are to change the present situation, there should be a phase-in period. Three years appears to be a reasonable period of time for adaptation, considering the fact that, as has been tabled, the Quebec government proposed last December to establish five betting theatres in the province. Those theatres would take a year to be established. If we give two more years to the Quebec government, we will have enough time to really establish the infrastructure needed to redirect VLTs in those locations.

The new clause also states that the federal government will contact the governments of the provinces and territories to offer them an opportunity to participate in consultation and implementation. In other words, the federal government undertakes to contact the provinces affected by the legislation and to negotiate with them how the bills will be implemented and the adaptation that would be required. This amendment fairly reflects the preoccupation expressed around the table on the phase-in period three years and consultation with the provinces and territories. That is essentially the substance of the amendments.

**Le sénateur Joyal :** Madame la présidente, est-ce que nous pourrions avoir une copie des amendements? Peut-être pouvons-nous les faire circuler pour que nos membres aient le temps de les lire.

**La présidente :** Il nous reste encore cinq minutes avant le vote. Nous avons les amendements en main et nous allons les étudier, parce que nous devons apporter certaines modifications au projet de loi pour pouvoir l'adopter. Nous avons reçu un amendement du sénateur Lapointe, et le sénateur Joyal souhaite discuter d'un autre amendement avec nous.

**Le sénateur Joyal :** Madame la présidente, nous avons tous reçu copie de deux amendements d'une page. Le premier devrait être proposé par le sénateur Lapointe.

**La présidente :** Il y a deux amendements.

**Le sénateur Joyal :** Le second amendement ajoutera un article au projet de loi, il deviendra l'article 2.

Le premier amendement, celui qui modifie la version actuelle du projet de loi, illustre l'intention de son parrain, le sénateur Lapointe; il vise à ce que l'on conserve les appareils de loterie vidéo, mais qu'ils soient exploités dans les casinos, les hippodromes et les salles de paris.

Si j'ai bien compris le projet de loi original, sa portée était plus large que ce que souhaite le sénateur Lapointe. Nous allons revenir à l'intention du sénateur Lapointe, si j'ai bien compris l'explication qu'il a donnée.

**La présidente :** Peut-être pouvez-vous décrire brièvement l'article 2.

**Le sénateur Joyal :** L'article 2 proposé vise à ce qu'on tienne compte de la préoccupation qu'il y ait une période de transition si nous changeons la situation actuelle. Une période de trois ans semble raisonnable pour que les gens s'adaptent, compte tenu du fait que le gouvernement du Québec, comme on l'a mentionné, a proposé en décembre dernier d'établir cinq salles de paris dans la province. Il faudra un an pour les établir. Si nous laissons deux ans de plus au gouvernement du Québec, nous aurons suffisamment de temps pour véritablement établir l'infrastructure nécessaire pour transférer les appareils de loterie vidéo dans ces établissements.

Le nouvel article dicte aussi que le gouvernement fédéral va communiquer avec les gouvernements des provinces et des territoires pour leur offrir la possibilité de participer à des consultations et à la mise en œuvre. Autrement dit, le gouvernement fédéral s'engage à communiquer avec les provinces touchées par la loi et à négocier avec elles la mise en œuvre des projets de loi et les mesures d'adaptation nécessaires. Cet amendement répond assez bien aux inquiétudes exprimées autour de la table sur la période de transition de trois ans et les consultations avec les provinces et les territoires. C'est en gros l'essence de ces amendements.

[Translation]

I might add for Senator Rivest's benefit in particular that we have examined the Social Union Framework Agreement. We know that Quebec did not sign the Agreement. However, the Agreement does set out procedures that the Canadian government must follow if it wishes to alter any existing arrangements with the provinces. Quebec has never challenged this particular provision, as it does not form the basis of the province's objections. We wondered what mechanism is set out in the Social Union Agreement if the current situation changes. That is reflected in this proposed amendment.

We have tried to draw our inspiration from existing procedures, so that the minister responsible can clearly rely on a regulatory procedure that is not perceived as one where unilateral action is taken or legislation passed unilaterally without taking into account problems that could arise at the provincial level. Madam Chairman, by adding the provinces' letters in response to your letter to the minutes of proceedings, we would be demonstrating our desire to hear from the provinces before enacting legislation.

**The Chairman:** We have already contacted the provinces.

[English]

**Senator Joyal:** I think that is an important point. If the bill is adopted here in committee and then by the chamber and is referred to the House of Commons, it is important that those documents be part of the minutes of the committee so that the Commons knows the approach that we have tried to follow to ensure that we pay due attention and care to the present situation. We do not want to change it overnight.

**The Chairman:** We also have the observations for Bill S-11 that we have to deal with when we come back. I suggest that we suspend at this point.

The committee suspended.

The committee was resumed.

**The Chairman:** Honourable senators, is it agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill S-11?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Eyton:** I appreciate that Senator Lapointe is honest and well motivated, and I applaud him for that, but it will come as no great surprise to the honourable senator or anyone else that I disagree with the bill. It is a very short bill. I do not know whether that makes it easier or harder to disagree, but I want to say now that I intend to vote against the bill and to speak against it in the chamber.

In a sense, clause-by-clause consideration of the bill, which is very modest anyway, is not particularly relevant to me. I can offer reasons for that opinion, but I think I have already stated them several times.

[Français]

Je pourrais ajouter, pour le bénéfice du sénateur Rivest en particulier, que nous avons examiné l'Entente sur l'union sociale. Nous savons que le Québec ne l'a pas signée. Toutefois, toute une procédure était prévue dans l'Entente sur l'union sociale sur la façon dont le gouvernement canadien devait procéder s'il changeait quelque chose à la situation existante avec les provinces. Cette partie n'a jamais été contestée par le Québec. Ce n'était pas ce sur quoi portait l'objection du Québec. On s'est posé la question à savoir, si on change quelque chose dans la situation actuelle, quel était le mécanisme prévu dans l'Entente sur l'union sociale. C'est ce qui est reflété dans cet article.

On a essayé de s'inspirer de quelque chose qui existait déjà, pour que le ministre responsable puisse bénéficier en définitive d'une procédure de règlement qui ne soit pas perçue comme étant une procédure où on légifère unilatéralement sans tenir compte que des problèmes pourraient survenir sur le plan provincial. Madame la présidente, en ajoutant les lettres des provinces en réponse à la vôtre au procès-verbal, cela démontre que déjà avant de légiférer on a voulu entendre les provinces.

**La présidente :** Nous avons déjà contacté les provinces.

[Traduction]

**Le sénateur Joyal :** Je pense que c'est un point important. Si le projet de loi est adopté ici, au comité, puis par le Sénat et qu'il est renvoyé à la Chambre des communes, il importe que ces documents fassent partie du procès-verbal du comité pour que la Chambre des communes sache comment nous avons voulu procéder pour prêter toute l'attention voulue à la situation actuelle. Nous ne voulons pas tout changer du jour au lendemain.

**La présidente :** Nous allons devoir examiner aussi les observations sur le projet de loi S-11 à notre retour. Je proposerais que nous interrompions nos travaux pour l'instant.

Le comité interrompt ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**La présidente :** Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-11?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Eyton :** J'apprécie l'honnêteté et la motivation du sénateur Lapointe et je l'en félicite, mais ni cet honorable sénateur, ni les autres ne seront étonnés d'apprendre que je suis défavorable à ce projet de loi. Il est très court. Je ne sais pas si cela le rend plus facile ou plus difficile à rejeter, mais je tiens à dire tout de suite que j'ai l'intention de voter contre ce projet de loi et de parler contre lui à au Sénat.

En un sens, l'étude article par article de ce projet de loi, qui est très modeste par ailleurs, n'est pas particulièrement pertinente pour moi. Je peux vous donner les raisons de cette opinion de ma part, mais je pense les avoir déjà données plusieurs fois.

**The Chairman:** Thank you, Senator Eyton.

Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

[Translation]

**Senator Lapointe:** I move that Bill S-11 be amended in clause 1, on page 1, by replacing lines 8 to 17 with the following:

“b.1) for the purposes of paragraph (1)(a), a game that is operated on or through a video lottery terminal or slot machine, within the meaning of subsection 198(3), situated on premises other than a casino, a race-course or a betting theatre referred to in paragraph 204(8)(e); or”.

[English]

**The Chairman:** Do you wish to debate the amendment, senators?

**Senator Milne:** Madam Chair, I just want to ensure that this is an amendment to clause 1 on page 1. I heard through the interpreter that it was clause 2.

**The Chairman:** No, it is clause 1 on page 1. No debate is necessary?

**Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** Is it agreed that the amendment be adopted?

**Senator Eyton:** I vote against.

**The Chairman:** Adopted, on division.

It is agreed that clause 1, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Eyton:** Against.

**The Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 2 carry?

[Translation]

**Senator Joyal:** Before the question is called on this clause, I would like to propose a new clause 2.

[English]

I move:

That Bill S-11 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 18 to 20, with the following:

**2. This Act comes into force on a day, not later than three years after the day on which it receives royal assent, to be fixed by order of the Governor in Council after the governments of the provinces and territories have been offered an opportunity by the Government of Canada to participate in consultations on its implementation.**

**The Chairman:** Do you wish to debate the amendment, senators?

**La présidente :** Merci, sénateur Eyton.

L'étude du titre est-elle reportée?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** L'article 1 est-il adopté?

[Français]

**Le sénateur Lapointe :** Je propose que le projet de loi S-11 soit modifié, à l'article 1, à la page 1, par substitution aux lignes 7 à 15, de ce qui suit :

« b.1) pour l'application de l'alinéa (1)a), les jeux qui sont exploités par un appareil de loterie vidéo ou un appareil à sous, au sens du paragraphe 198(3), et qui ne sont situés ni dans un casino, ni dans un hippodrome, ni dans une salle de paris visés à l'alinéa 204(8)e); ».

[Traduction]

**La présidente :** Voulez-vous débattre de cet amendement, mesdames et messieurs les sénateurs?

**Le sénateur Milne :** Madame la présidente, je veux seulement vérifier qu'il s'agit bien d'un amendement à l'article 1, à la page 1. J'ai entendu l'interprète dire qu'il s'agissait de l'article 2.

**La présidente :** Non, il s'agit de l'article 1, à la page 1. Il n'y a pas lieu d'en débattre?

**Des voix :** Non.

**La présidente :** Êtes-vous d'accord pour adopter cet amendement?

**Le sénateur Eyton :** Je vote contre.

**La présidente :** L'amendement est adopté avec dissidence.

L'article 1 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Eyton :** Je suis contre.

**La présidente :** Adopté avec dissidence.

L'article 2 est-il adopté?

[Français]

**Le sénateur Joyal :** Avant de passer à l'adoption de l'article, j'aimerais proposer un nouvel article 2.

[Traduction]

Je propose :

Que le projet de loi S-11 soit modifié, à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 16 et 17, de ce qui suit :

**2. La présente loi entre en vigueur — au plus tard trois ans après la date de sa sanction — à la date fixée par décret après que les gouvernements provinciaux et territoriaux se sont vu offrir par le gouvernement du Canada l'occasion de participer à des consultations portant sur sa mise en œuvre.**

**La présidente :** Voulez-vous débattre de cet amendement, honorables sénateurs?

**Senator Eyton:** I wonder if the chair could repeat it so we can understand it.

**The Chairman:** Do you have a copy?

**Senator Eyton:** I do have it, yes.

**Senator Joyal:** Maybe I could give a word of explanation. Senator Eyton was not here when we discussed it earlier. I will let him read it first.

**Senator Eyton:** I understand it.

**Senator Joyal:** There are essentially two elements to that clause, which is a phase-in period of three years within which time the Government of Canada will notify the provinces and territories concerned with the object of the bill to try to define ways for its implementation. It is a reflection of the substance of the social union that has been entered into by the Government of Canada and nine provinces. If the Government of Canada changes something in the context of previous agreements with a particular province in the social field domain, the Government of Canada will notify the province and leave an opening for the province to express views and come to terms with the federal government on the implementation of the new policies.

**Senator Eyton:** I understand. It is an improvement, but I will vote against it because the words “offered an opportunity” are not solid.

**The Chairman:** Is it agreed that the amendment be adopted?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Adopted, on division.

Is it agreed that clause 2, as amended, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried, on division.

Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is it agreed that the bill be adopted, as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** On division?

**Senator Eyton:** Yes.

**The Chairman:** Carried, on division.

Is it agreed that I report Bill S-11 to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Does the committee wish to consider appending observations to the report? I think you all have copies in your hands.

**Le sénateur Eyton :** Je me demande si la présidente peut le répéter pour que nous le comprenions bien.

**La présidente :** En avez-vous reçu copie?

**Le sénateur Eyton :** J'en ai une, oui.

**Le sénateur Joyal :** Peut-être pourrais-je l'expliquer brièvement. Le sénateur Eyton n'était pas ici lorsque nous en avons discuté. Je vais commencer par le laisser le lire.

**Le sénateur Eyton :** Je le comprends.

**Le sénateur Joyal :** Il y a deux principaux éléments dans cet article, c'est-à-dire que le gouvernement du Canada aura trois ans pour aviser les provinces et les territoires visés par l'objet de ce projet de loi afin de définir les détails de sa mise en œuvre. Cela reflète l'essence de l'union sociale établie entre le gouvernement du Canada et neuf provinces. Si le gouvernement du Canada change quoi que ce soit dans le domaine social, dans le contexte des ententes précédentes conclues avec une province en particulier, il avisera cette province et lui permettra d'exprimer ses opinions afin de conclure une entente avec le gouvernement fédéral sur la mise en œuvre des nouvelles politiques.

**Le sénateur Eyton :** Je comprends. C'est une amélioration, mais je vais voter contre, parce que les mots « se sont vu offrir... l'occasion » ne me semblent pas assez fermes.

**La présidente :** L'amendement est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Il est adopté avec dissidence.

L'article 2 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Il est adopté avec dissidence.

Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Avec dissidence?

**Le sénateur Eyton :** Oui.

**La présidente :** Le projet de loi est adopté avec dissidence.

Êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi S-11 au Sénat?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Le comité souhaite-t-il envisager d'annexer des observations au rapport? Je pense que vous en avez tous des exemplaires en main.

**Senator Eyton:** I would like the opportunity of making observations.

**The Chairman:** Do you wish to discuss the observations in camera?

The committee continued in camera.

**Le sénateur Eyton :** J'aimerais saisir l'occasion de faire des observations.

**La présidente :** Voulez-vous discuter de ces observations à huis clos?

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---





Appendix A / Annexe A  
Response letters from provinces / Lettres-réponses des provinces

**Ministry of  
Consumer and  
Business Services**

**Office of the Minister**

35<sup>th</sup> Floor  
250 Yonge St  
Toronto ON M5B 2N5  
Tel.: (416) 326-8500  
Fax: (416) 326-8520

**Ministère des Services  
aux consommateurs  
et aux entreprises**

**Bureau du ministre**

35<sup>e</sup> étage  
250, rue Yonge  
Toronto (Ontario) M5B 2N5  
Tél. : (416) 326-8500  
Télééc. : (416) 326-8520



MC-2004-3414

Mr. Adam Thompson  
Clerk, Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
[thompa@sen.parl.gc.ca](mailto:thompa@sen.parl.gc.ca)

Dear Mr. Thompson:

This letter is written in reply to Senator Lise Bacon's recent correspondence regarding Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes). At this time the Bill does not raise issues or concerns of direct impact to my Ministry or any of the agencies that report to it. Therefore, I do not intend to make a submission to the Committee. I would, however, suggest that you contact the Minister of Economic Development and Trade, if you have not already done so, as this Bill may bear more directly on his Ministry's interests.

Thank you again for bringing this matter to my attention.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jim Watson".

Jim Watson, MPP  
Minister

c: Senator Lise Bacon  
Chair, Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Joe Cordiano  
Minister of Economic Development and Trade



Office of the Minister  
Box 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6

December 20, 2004

Senator Lise Bacon  
Chair  
Standing Senate Committee on Legal & Constitutional Affairs  
40 Elgin Street  
Room 1033  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Senator Bacon:

**RE: Bill S-11, an Act to amend the Criminal Code of Canada**

Thank you for your letter of November 30, 2004, concerning the private members Bill S-11 to regulate the use of slot machines.

Unfortunately, the Government of Yukon is not in a position at this time to make a submission to the Committee with respect to this bill.

In Yukon, we have a facility that lawfully conducts and manages a lottery scheme involving slot machines. This facility is used for multiple purposes and is not solely dedicated to gaming. There have been no substantive concerns identified with the multiple use of this facility as well as for gaming. The facility is an integral part of the community and contributes significantly to the economy. We do not have any future plans to make changes.

Sincerely,

  
Glenn Hart  
Minister  
Community Services



Northwest  
Territories Minister of Municipal and Community Affairs

JAN 7 1 2005

The Honourable Senator Lise Bacon  
Chair, Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
THE SENATE OF CANADA  
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Senator Bacon:

**Bill S-11, An Act to Amend the Criminal Code of Canada**

Thank you for your letter of November 30, 2004, regarding Bill S-11, an *Act to Amend the Criminal Code of Canada*, in relation to lottery schemes and the restrictions this proposed amendment would make to the location of Video Lottery Terminals (VLTs) and Slot Machines.

In the Northwest Territories, the *Lotteries Act and Regulations* do not allow for the licensing of VLTs or Slot Machines. The Government of the Northwest Territories has been concerned about the effect the introduction of such forms of gaming would have on many of our small communities. To date, we have chosen not to pursue amendments to our legislation which would allow for these types of games, as we felt the social impacts would far out weigh the financial benefits.

Thank you for the opportunity to comment on this proposed piece of legislation.

Sincerely,



Michael McLeod

- c. Honourable Joseph L. Handley  
Premier of the Northwest Territories



January 12, 2005

Senator Lise Bacon, Chair  
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
Senate of Canada  
Ottawa Ontario K1A 0A4

Dear Senator Bacon:

I am responding to your November 30, 2004 letter, regarding Bill S-11, an Act to amend the Criminal Code (lottery schemes). British Columbia appreciates the opportunity to make a submission regarding Bill S-11.

My Ministry has been in contact with the Clerk of the Committee, and it is our intention to provide a written submission prior to your committee's deliberations in February, 2005. In view of the relatively short timeline, please address further communication on this issue to:

Derek Sturko  
Assistant Deputy Minister  
Gaming Policy and Enforcement Branch  
PO Box 9311, Stn. Prov. Govt., Victoria, BC V8W 9N1  
Phone: (250) 953-4482  
Fax: (250) 387-1818  
derek.sturko@gems5.gov.bc.ca

Sincerely yours,

R. T. (Rich) Coleman  
Solicitor General

pc: Derek Sturko  
Vic Poleschuk

**Finance**  
**Office of the Minister**

PO Box 187, Halifax, Nova Scotia, Canada B3J 2H3 • Telephone 902 424-5720 Fax 902 424-0635 • [www.gov.ns.ca](http://www.gov.ns.ca)

Docs. #: 47679/47595

December 21, 2004

Senator Lise Bacon, Chair  
The Senate of Canada  
40 Elgin Street  
Room 1033  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Senator Bacon:

Thank you for your letter of November 30, 2004 regarding Bill S-11, an Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

I have reviewed the information provided and concluded that this matter would be most appropriately referred to the Nova Scotia Gaming Corporation (NSGC), which is the provincial crown corporation responsible for the business of gaming in Nova Scotia. I have taken the liberty of forwarding your letter to the President & CEO, Ms. Marie Mullally. I am confident that NSGC will review the matter carefully and respond as expeditiously as possible.

Again, thank you for the letter.

Sincerely,

Péter G. Christie  
Minister

Minister Responsible  
for The Saskatchewan  
Liquor and Gaming  
Authority



Legislative Building  
Regina, Saskatchewan S4S 0B3

December 17, 2004

The Senate of Canada  
Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
40 Elgin Street  
Room 1033  
OTTAWA ON K1A 0A4

Attention: Senator Lise Bacon

Dear Senator Bacon:

I am writing in response to your letter of November 30, 2004 in which you request submissions respecting Bill S-11, *An Act to Amend the Criminal Code* (lottery schemes).

Your letter was forwarded to me as the Minister Responsible for the Saskatchewan Liquor and Gaming Authority. The Saskatchewan Liquor and Gaming Authority (SLGA) is the agency responsible for licensing and regulating gaming in Saskatchewan. In addition, SLGA conducts and manages the VLT program in accordance with the *Criminal Code*.

The proposed amendments to the *Criminal Code* contained in Bill S-11 appear to violate the June 3, 1985 agreement between the Government of Canada and the provinces, in which the Government of Canada agreed to refrain from re-entering the field of gaming and betting (with the exception of horseracing) and to ensure the rights of the Provinces are not reduced or restricted in that field. The proposed amendment would have significant impact on provincial governments, and in the case of Saskatchewan, on hundreds of private businesses which receive financial benefits from video lottery terminals but which are not premises dedicated to gaming activity. Changes of this nature would require substantial financial compensation from the federal treasury to business operators and the province, and is a matter of significance for federal/provincial relations.

.../2



The logo for the Saskatchewan Centennial 2005. It features a stylized figure in motion, followed by the text "Saskatchewan Centennial 2005" in a cursive font.

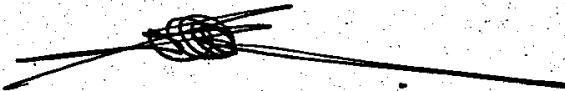
**Senator Lise Bacon**  
**Page 2**  
**December 17, 2004**

---

I have copied this letter to two of my colleagues in the Saskatchewan Cabinet, the Honourable Harry Van Mulligan, Minister of Finance and the Honourable Len Taylor, Minister of Government Relations, for their information. I would suggest that any follow-up with respect to this issue include Saskatchewan's Department of Government Relations.

Thank you for the opportunity to comment on Bill S-11.

Sincerely,



**Eric Cline, Q.C.**  
**Minister Responsible for the**  
**Saskatchewan Liquor and Gaming Authority**

c: Honourable Harry Van Mulligan, Minister of Finance  
Honourable Len Taylor, Minister of Government Relations  
Harvey Brooks, Deputy Minister, Government Relations  
Ron Styles, Deputy Minister, Finance

Ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises  
Bureau du ministre

MC-2004-3414

Monsieur Adam Thompson  
Greffier  
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  
[Thompa@sen.parl.gc.ca](mailto:Thompa@sen.parl.gc.ca)

Monsieur,

Je désire, par la présente, répondre à la lettre récente du sénateur Lise Bacon concernant le projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*. Pour l'instant, ce projet de loi ne soulève pas de points ou de préoccupations qui auraient des répercussions directes sur mon ministère ni sur aucun des organismes qui relève de lui. Par conséquent, je n'ai pas l'intention de faire une présentation au Comité. Je proposerais toutefois que vous communiquiez avec le ministre du Développement économique et du Commerce, si vous ne l'avez pas déjà fait, car ce projet de loi pourrait avoir des répercussions plus directes sur les intérêts de ce ministère.

Merci encore de m'avoir signalé ce point.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jim Watson, député provincial  
Ministre

c.c. : Lise Bacon, sénateur  
Présidente du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable Joe Cordiano  
Ministre du Développement économique et du Commerce

Yukon

Bureau du ministre  
B.P. 2703, Whitehorse (Yukon)

Le 20 décembre 2004

Madame Lise Bacon, sénateur  
Présidente  
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  
40, rue Elgin  
Pièce 1033  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : Projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel du Canada**

Madame,

J'accuse réception de votre lettre du 30 novembre 2004 concernant le projet de loi d'initiative parlementaire S-11 visant à réglementer l'exploitation des machines à sous.

Malheureusement, le gouvernement du Yukon n'est pas en mesure, pour l'instant, de faire une présentation au Comité à propos de ce projet de loi.

Au Yukon, nous avons un établissement où des loteries, notamment des machines à sous, sont exploitées et gérées légalement. Cet établissement est utilisé non seulement pour le jeu, mais aussi à diverses fins. Personne n'a vraiment exprimé de préoccupations à propos des diverses fins auxquelles il est utilisé, ni à propos de l'aspect jeu. Cet établissement fait partie intégrante de la collectivité et joue un rôle de premier plan dans l'économie. Nous n'avons pas de projets de changements à ce sujet.

Veillez agréer, Madame le sénateur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre des Services aux collectivités,

Glenn Hart

Ministère des affaires communautaires et municipales  
Territoires du Nord-Ouest

Le 11 janvier 2005

L'honorable sénateur Lise Bacon  
Présidente  
Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ont.)  
K1A 0A4

**Projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel du Canada**

Madame le sénateur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 novembre au sujet du projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel du Canada (loteries)* qui propose des restrictions quant aux endroits où peuvent être installés les appareils de loterie vidéo et les appareils à sous.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, le Règlement et la Loi sur les loteries ne prévoient pas la délivrance de permis pour l'exploitation d'appareils de loterie vidéo ou d'appareils à sous. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'inquiète des répercussions que l'avènement de ces jeux pourrait avoir sur bon nombre des petites collectivités de la région. Jusqu'à maintenant, nous avons préféré ne pas apporter à nos lois des modifications qui permettraient l'exploitation de ces types de jeux, car nous estimons que les répercussions sociales seraient beaucoup plus grandes que les avantages financiers.

Merci de nous avoir offert la possibilité d'exprimer notre point de vue sur ce projet de loi.

Veuillez agréer, Madame le sénateur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Michael McLeod

c.c. : L'honorable Joseph L. Handley  
Premier ministre des Territoires du Nord-Ouest

Colombie-Britannique

Le 12 janvier 2005

Madame Lise Bacon, sénateur  
Présidente  
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame le sénateur,

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 30 novembre 2004 concernant le projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*. La Colombie-Britannique vous remercie de la possibilité que vous lui offrez de présenter un mémoire au sujet du projet de loi S-11.

Des représentants de mon ministère ont communiqué avec le greffier du Comité, et nous avons l'intention de présenter un mémoire écrit avant que commencent les délibérations de votre Comité en février 2005. Compte tenu du délai relativement court, je vous prierais d'adresser toute autre communication à ce sujet à :

Derek Sturko  
Sous-ministre adjoint  
Gaming Policy and Enforcement Branch  
PO Box 9311, Stn. Prov. Govt. Victoria (C.-B.) V8W 9N1  
Téléphone : (250) 953-4482  
Télécopieur : (250) 387-1818  
[Derek.sturko@gems5.gov.bc.ca](mailto:Derek.sturko@gems5.gov.bc.ca)

Veuillez agréer, Madame le sénateur, l'expression de ma haute considération.

R.T. (Rich) Coleman  
Solliciteur général

c.p. Derek Sturko  
Vic Poleschuk

Bureau du ministre des Finances  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Le 21 décembre 2004

Madame Lise Bacon, sénateur  
Présidente  
Sénat du Canada  
40, rue Elgin  
Pièce 1033  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame le sénateur,

J'accuse réception de votre lettre du 30 novembre 2004 au sujet du projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*.

Après avoir passé en revue l'information fournie, j'en ai conclu que la question relevait davantage de la Nova Scotia Gaming Corporation (NSGC), qui est la société d'État provinciale responsable des jeux de hasard en Nouvelle-Écosse. Aussi, je me suis permis de faire parvenir votre lettre à la Présidente et directrice générale de cette société, M<sup>me</sup> Marie Mullaly. Je suis certain que la NSGC examinera la question attentivement et qu'elle vous fournira une réponse dans les meilleurs délais.

Encore une fois, merci de votre lettre.

Veuillez agréer, Madame le sénateur, mes salutations distinguées.

Le ministre des Finances,

Peter G. Christie

Le 17 décembre 2004

Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
40, rue Elgin, pièce 1033  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

À l'attention de la sénateure Lise Bacon

Madame la sénateure,

Je vous écris en réponse à votre lettre du 30 novembre dernier, dans laquelle vous sollicitez des commentaires relativement au projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel* (loteries).

Votre lettre m'a été transmise en ma qualité de ministre responsable de la Saskatchewan Liquor and Gaming Authority (SLGA), qui délivre les permis et régit le jeu dans la province. C'est aussi elle qui, en vertu du *Code criminel*, gère le programme d'appareils de loterie vidéo.

Les modifications que propose d'apporter au *Code criminel* le projet de loi S-11 vont à l'encontre de l'entente conclue entre le fédéral et les provinces le 3 juin 1985, par laquelle le gouvernement du Canada s'est engagé à ne pas légiférer dans le jeu et les paris (à l'exception des courses de chevaux) et a garanti aux provinces que leurs droits dans ce domaine ne seraient pas réduits ou limités. Ces modifications auraient un impact considérable sur les gouvernements des provinces et, dans le cas de la Saskatchewan, sur des centaines d'établissements privés qui exploitent des appareils de loterie vidéo sans être consacrés au jeu. Des changements de cette nature obligeraient le fédéral à indemniser ces exploitants et la province de façon substantielle, car ce dossier constitue un enjeu important au chapitre des relations fédérales-provinciales.

J'ai transmis votre lettre à deux de mes collègues du Cabinet de la Saskatchewan, l'honorable Harry Van Mulligan, ministre des Finances, et l'honorable Len Taylor, ministre des Relations gouvernementales. Je vous suggère d'adresser également au ministère des Relations gouvernementales toute correspondance future sur cette question.

**Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de commenter le projet S-11.**

**Veillez agréer, Madame la sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.**

**Eric Cline, c.r.  
Ministre responsable de la  
Saskatchewan Liquor and Gaming Authority**

**c.c. L'honorable Harry Van Mulligan, ministre des Finances  
L'honorable Len Taylor, ministre des Relations gouvernementales  
Harvey Brooks, sous-ministre des Relations intergouvernementales  
Ron Styles, sous-ministre des Finances**



*Know your limit, play within it.*

February 7, 2005

Cliff #278973

Senator Lise Bacon  
The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
Senate of Canada  
Ottawa ON K1Z 0A4

Dear Senator Bacon:

I am writing further to the January 12, 2005 letter from the Solicitor General of British Columbia, to express the concerns of the Province of British Columbia regarding Bill S-11.

British Columbia urges the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to conclude that:

- The amendments proposed in Bill S-11 are unnecessary; and
- As the regulation, conduct and management of gaming is a provincial responsibility, the provinces have the authority and jurisdiction to determine where gaming conducted and managed by the provinces can take place (whether on or through a computer, or otherwise).

In British Columbia, gaming is regulated by the *Gaming Control Act*, in accordance with the *Criminal Code* of Canada. This includes determining the locations where electronic gaming can take place.

Video Lottery Terminals (VLTs) that are operated in non-gaming facilities are the apparent target of Bill S-11. However, as currently drafted, the Bill would significantly impact gaming currently being conducted and managed by the British Columbia Lottery Corporation, even though VLTs in non-gaming facilities are prohibited by government policy.

British Columbia recognizes the seriousness of problem gambling and appreciates the concerns of members of the Senate. The Province has conducted gambling prevalence studies three times in the last decade. The studies consistently show that less than 5 per cent of the population develop problems with gambling, and less than 1 per cent develop severe problems. However small the number, this government recognizes problem gambling is a significant issue.

.../2

**Ministry of  
Public Safety and  
Solicitor General**

Gaming Policy and  
Enforcement Branch  
Assistant Deputy Minister's  
Office

Mailing Address:  
PO BOX 9311 STN PROV GOVT  
VICTORIA BC V8W 9N1  
Telephone: (250) 387-1301  
Facsimile: (250) 387-1818

Location:  
Third Floor, 910 Government Street  
Victoria, BC  
Web: [www.pssg.gov.bc.ca/gaming](http://www.pssg.gov.bc.ca/gaming)

Senator Lise Bacon

Page 2

In recognition of the seriousness of this issue, the Province partners with the Corporation, community groups, local governments, medical practitioners, the gaming industry, police, and other professionals to encourage responsible gambling and healthy choices. The Province has doubled the amount of money to provide support for problem gamblers and has adopted a comprehensive Responsible Gambling Strategy that includes, but is not limited to:

- A 24-hour toll-free Help Line –1-888-795-6111, promoted extensively in casinos, bingo halls, race tracks and on the back of every lottery ticket;
- Community-based professional counselling services, that provide free access to a number of required services;
- Comprehensive prevention services targeted to at-risk populations;
- A web site providing information about problem gambling ([www.bcreponsiblegambling.ca](http://www.bcreponsiblegambling.ca));
- A voluntary self-exclusion program, allowing problem gamblers to ask to be banned from all BC casinos and referred to counselling services;
- Education initiatives, which have helped provide specialized training for more than 600 addiction counsellors; and
- Ongoing research, both at the local and national level.

The Province is also monitoring the effects of casino gaming on communities and will continue to develop strategies to reduce negative impacts.

Thank you for allowing us to provide comments to the Committee on this matter.

Sincerely,

*Original Signed by:*

Derek Sturko  
Assistant Deputy Minister

pc: Honourable R. T. (Rich) Coleman  
Tony Heemskerck  
Vic Poleschuk  
Kathie Dann  
Gordon McPherson  
Liz Knebli

Minister  
FinanceMinistre  
FinancesNew  
Nouveau  Brunswick

February 15, 2005

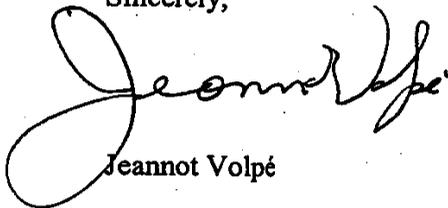
Senator Lise Bacon  
Chair, Standing Senate Committee on Legal  
and Constitutional Affairs  
40 Elgin Street, Room 1033  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Senator:

I am writing in response to your request for comments on Bill S-11, *An Act to Amend the Criminal Code (lottery schemes)*.

Thank you for your invitation with respect to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs' consideration of Bill S-11. However, I wish to advise you that New Brunswick does not intend to make a submission or to appear before the committee.

Sincerely,



Jeannot Volpé



*Know your limit, play within it.*

Le 7 février 2005

Cliff #278973

Madame le Sénateur Lise Bacon  
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1Z 0A4

Madame le Sénateur,

La présente fait suite à la lettre du 12 janvier dernier que vous a adressée le solliciteur général de la Colombie-Britannique dans laquelle il vous faisait part des préoccupations de la province de la Colombie-Britannique au sujet du projet de loi S-11.

La Colombie-Britannique exhorte le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles de conclure que :

- Les amendements proposés au projet de loi S-11 sont inutiles;
- La réglementation, l'exploitation et la gestion des activités de jeux relevant des provinces, celles-ci ont l'autorité et la compétence voulues pour déterminer l'emplacement des activités de jeux qu'elles exploitent et administrent (que se soit par ordinateur ou autrement).

En Colombie-Britannique, les activités de jeux sont réglementées en vertu de la *Gaming Control Act*, conformément au Code criminel du Canada, ce qui comprend les décisions au sujet de l'emplacement des jeux électroniques.

Le projet de loi S-11 cible, semble-t-il, les appareils de loterie vidéo (ALV) exploités dans des emplacements non réservés aux activités de jeux. Dans son libellé actuel, cependant, le projet de loi aurait un impact considérable sur les activités de jeux exploitées et administrées par la British Columbia Lottery Corporation, même si, en vertu d'une politique provinciale, il est interdit d'exploiter des ALV dans des emplacements autres que ceux réservés aux activités de jeux.

La Colombie-Britannique reconnaît la gravité du problème d'accoutumance au jeu et est sensible aux préoccupations des membres du Sénat. Au cours de la dernière décennie, le gouvernement provincial a mené trois études pour connaître l'étendue du problème. Chacune de ces études a démontré que moins de 5 p. 100 de la population crée une accoutumance et moins d'un pour cent sombre dans un état d'accoutumance grave. Si minime soit le nombre, le gouvernement reconnaît l'importance du d'accoutumance.

.../2

**Ministry of  
Public Safety and  
Solicitor General**

Gaming Policy and  
Enforcement Branch  
Assistant Deputy Minister's  
Office

Mailing Address:  
PO BOX 9311 STN PROV GOVT  
VICTORIA BC V8W 9N1  
Telephone: (250) 387-1301  
Facsimile: (250) 387-1818

Location:  
Third Floor, 910 Government Street  
Victoria, BC

Web: [www.nssn.gov.bc.ca/naming](http://www.nssn.gov.bc.ca/naming)

L'honorable Lise Bacon  
Page 2

Consciente de la gravité de la situation, la province travaille en partenariat avec la British Columbia Lottery Corporation, les groupes communautaires, les administrations locales, les médecins, l'industrie du jeu, la police et d'autres professionnels en vue d'encourager le jeu responsable et des choix sains. Elle a doublé la somme prévue pour venir en aide aux joueurs compulsifs et a adopté une stratégie du jeu responsable qui comprend, sans s'y limiter :

- Une ligne d'aide sans frais 24 heures sur 24 (1-888-795-6111) annoncée partout dans les casinos, salles de bingo, hippodromes et au verso de chaque billet de loterie;
- Des services professionnels de counselling à l'échelon communautaire qui aiguillent la clientèle vers les services gratuits;
- Des services complets de prévention ciblant les populations à risque;
- Un site Web fournissant des informations sur le jeu compulsif ([www.b cresponsiblegambling.ca](http://www.b cresponsiblegambling.ca));
- Un programme d'exclusion volontaire dont peuvent se prévaloir les joueurs compulsifs pour qu'on leur interdise l'accès aux casinos et qu'on les dirige vers des services de counselling;
- Des programmes d'éducation ayant permis de former plus de 600 spécialistes pour s'occuper des joueurs compulsifs;
- La recherche continue aux échelons local et national.

La province surveille également les répercussions sur les collectivités des activités de jeux dans les casinos et continuera d'élaborer des stratégies en vue d'en réduire les effets néfastes.

Vous remerciant de nous avoir offert l'occasion de formuler nos observations à ce sujet, veuillez agréer, Madame le Sénateur, mes salutations distinguées.

*Original signé par:*

Le sous-ministre adjoint,

Derek Sturko

C.c. : Honorable R. T. (Rich) Coleman  
Tony Heemskerk  
Vic Poleschuk  
Kathie Dann  
Gordon McPherson  
Liz Knebli

**Le 15 février 2005**

**Madame Lise Bacon, sénateure  
Présidente, Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
40, rue Elgin, bureau 1033  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4**

**Madame,**

**Je me reporte à votre demande d'observations concernant le projet de loi S-11,  
*Loi modifiant le Code criminel (loteries).***

**Je vous remercie de votre invitation relative à l'examen du projet de loi S-11 par  
le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.  
Malheureusement, je dois vous aviser que le Nouveau-Brunswick n'a pas l'intention de  
présenter un mémoire au Comité ni de témoigner devant lui.**

**Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.**

**Jeannot Volpé**

D'IMP. PAR LE BUREAU D'ADMINISTRATION

418 848 8323 R

18133412104

## TRANSLATION

Québec City, March 9, 2005

Mr. Adam Thompson  
Clerk of the Standing Senate Committee  
on Legal and Constitutional Affairs  
Senate of Canada  
Suite 1033, Elgin Street  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Thompson,

Having been informed of the holding of public consultations organized by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill S-11, Act to amend the Criminal Code (Lotteries), I wish to inform you of some observations of the Government of Québec regarding this legislative initiative.

First, allow me to assure you that the concerns that have given rise to the bill are shared fully by Québec. Indeed, for over twenty years, Québec has been interested in the social consequences of gambling and is a leader when it comes to the initiatives taken and the sums of money devoted to combating excessive gambling.

The joint planning of government efforts takes the form of a government plan to deal with compulsive gambling, bringing together the developmental actions of the departments and public agencies concerned in the field of prevention, treatment and research on games of chance.

Moreover, it is recognized that the phenomenon of excessive gambling affects users of video lottery terminals (VLTs) in particular. It is for this reason that the Government of Québec has just approved a program to reconfigure the VLT network. Under this program, the number of sites offering these terminals will be reduced by a minimum of 31% over three years, by concentrating the number of VLTs thus recovered in a network of controlled sites.

Mr. Adam Thompson

- 2 -

This plan ensues from the conclusions of scientific documents as well as the need to avoid concentrating the VLT supply to the point of promoting the re-emergence of illegal terminals. The implementation of this plan will be accompanied with an evaluation of the social impacts of the reconfiguration strategy, and other steps could be taken depending on the conclusions of this evaluation.

Bill S-11, for its part, seeks to restrict the operation of video lottery terminals and slot machines to horserace tracks and premises dedicated to gambling. Québec cannot be in favour of such an initiative, not only by reason of the fact that our government has already adopted a series of relevant measures seeking to counter the adverse affects of compulsive gambling, but also because this bill does not respect the terms of the federal/provincial agreement signed in 1985.

As you know, under that agreement, the Federal Government agreed to withdraw once and for all from games of chance by giving the provinces exclusive jurisdiction over this subject. In return, the provinces agreed to pay financial compensation to the Federal Government. To date, this compensation stands at \$1,183 million. In our opinion, there is no element that would warrant the Parliament of Canada calling into question the terms of this agreement.

I hope that these comments will prove useful to you.

Deputy Minister,

GILLES GODBOUT

Ministère  
des Finances

Québec



Bureau du sous-ministre

Québec, le 9 mars 2005

Monsieur Adam Thompson  
Greffier du Comité sénatorial permanent  
des Affaires juridiques et constitutionnelles  
Sénat du Canada  
Pièce 1033, rue Elgin  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Greffier,

Ayant été informé de la tenue de consultations publiques entreprises par le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (Loteries), je désire vous faire part de certaines observations du gouvernement du Québec eu égard à un tel projet de législation.

Permettez-moi dans un premier temps de vous assurer que les préoccupations qui ont donné lieu au projet de loi sont pleinement partagées par le Québec. En effet, le Québec s'intéresse depuis plus de vingt ans aux conséquences sociales du jeu et fait figure de chef de file en ce qui a trait aux initiatives prises et aux sommes d'argent consacrées pour combattre le jeu excessif.

La concertation des efforts gouvernementaux s'orchestre au moyen d'un plan gouvernemental sur le jeu pathologique qui regroupe les actions mobilisatrices des ministères et organismes publics concernés en matière de prévention, de traitement et de recherche sur les jeux de hasard et d'argent.

Par ailleurs, il est reconnu que le phénomène du jeu excessif touche particulièrement les utilisateurs d'appareils de loterie vidéo (ALV). C'est pour cette raison que le gouvernement du Québec vient d'approuver un programme de reconfiguration du réseau d'ALV, en vertu duquel le nombre de sites offrant ces appareils sera réduit d'un minimum de 31 % sur trois ans, en concentrant la majorité des ALV ainsi récupérés dans un réseau de sites contrôlés.

...2

M. Adam Thompson

- 2 -

Ce plan découle des conclusions de la documentation scientifique ainsi que de la nécessité de ne pas concentrer l'offre d'ALV au point de favoriser la réapparition d'appareils illégaux. La mise en place de ce plan sera accompagnée d'une démarche d'évaluation des impacts sociaux de la stratégie de reconfiguration et, selon les conclusions, d'autres mesures pourraient être prises.

Le projet de loi S-11, pour sa part, vise à restreindre l'exploitation des appareils de loterie vidéo et des machines à sous aux hippodromes et lieux dédiés au jeu. Le Québec ne peut être favorable à une telle initiative, non seulement en raison du fait que notre gouvernement a déjà adopté une série de mesures pertinentes visant à contrer les effets néfastes du jeu pathologique, mais aussi parce que ce projet de loi ne respecte pas les termes de l'entente fédérale/provinciale signée en 1985.

Comme vous le savez, en vertu de cette entente, le gouvernement fédéral a accepté de se retirer définitivement des jeux de hasard et d'argent en donnant aux provinces la juridiction exclusive à ce sujet. En contrepartie, les provinces ont accepté d'accorder une compensation financière au gouvernement fédéral qui, à ce jour, se chiffre à 1 183 millions de dollars. À notre avis, il n'existe aucun élément qui justifierait le Parlement du Canada de remettre en question les termes de cette entente.

En espérant que ces quelques commentaires vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur le Greffier, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre des Finances,



GILLES GODBOUT



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5